

Zeitschrift: Schweizerische Bauzeitung
Herausgeber: Verlags-AG der akademischen technischen Vereine
Band: 79 (1961)
Heft: 35

Sonstiges

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Scheiben- und Wylerfeldstrasse auf, während die Eingänge für Lieferanten und Wirtewohnung am Durchgang längs des Hochhauses liegen. Vor der Hauptfront wird im Sommer eine bescheidene Gartenwirtschaft eingerichtet.

Das Restaurant bietet bei lockerer Bestuhlung Platz für rd. 125 Gäste. Einer Forderung der Behörde entsprechend kann ein Saal für rd. 100 Personen mit besonderem Eingang für Versammlungen aller Art abgetrennt werden, wobei durch eine Schiebewand der restliche Teil der Gaststätte für normalen Betrieb vorbehalten bleibt. Zudem lässt sich im vorderen Teil durch eine Faltschiebewand eine Unterteilung oder die Abtrennung eines Sitzungszimmers leicht verwirklichen. Im Zentrum der Anlage liegt das Buffet mit grosser Abwicklung, welches den Buffetantrieb für Bier, Kühlfächer für Mineralwasser, Kaffeemaschine, Patisserievitrine, Spüleinrichtung, Gläserchränke usw. enthält. Hier ist auch in einer Nische das übersichtliche Tableau für die Beleuchtung und Ventilation angebracht. Direkt neben dem Buffet liegt der Kühlraum für Bier, Mineralwasser usw. Hinter dem Buffet mit Verbindung durch Türe und Pass liegt die künstlich gelüftete Küche mit Oberlicht, welche nebst Gasherddie notwendigen Installationen einer guten Restaurationsküche enthält. Zwischen Küche und Kühlraum befindet sich die Kalte Küche mit Kühlschränken. Ferner liegen an der Aussenfassade Personalraum und Waschküche, während im Gebäudeinnern die WC-Anlagen für Gäste und Personal, sowie ein Apparaterraum mit sämtlichen Installationen für Lüftung, Kühlung, Zählerei, Gasmessung sich befinden. Die Wirtewohnung zu fünf Zimmern mit eigenem Eingang liegt über dem Garagetrakt.

Konstruktion. a) Rohbau: Eisenbeton-Skelett über Stützensystem der Autoeinstellhalle, Rippendecke, Backsteinausmauerung. Kiesklebedach. b) Ausbau: Warmwasserzentralheizung an Fernheizung angeschlossen. Lüftungsanlage für Restaurant, Küche und Toiletten. Kühlanlage für Kühlraum, Buffet und Kühlschränke. Gasrestaurationsherd, Elektroboiler. Vollautomatische Waschmaschine, Wäschetrockner, Menge, Glühbirnenbeleuchtung im Restaurant, sonst Leuchtstoffröhren. DV-Fensterfronten in Holz. Die Gasträume haben Holzdecken in Naturbehandlung, Wände mit Flächen aus graugestrichenem Verputz und dunklen Holzverkleidungen und Böden aus Klinker und Parkett. Der ganze Innenausbau mit Ausnahme der Tische, Stühle und Beleuchtungskörper wurde von den Architekten entworfen. Die Nebenräume weisen je nach Verwendung Wände aus Wandplatten und Abrieb und Böden aus Porphyrr, Kunstharzplatten und Zementüberzug auf. Wirtewohnung mit normalem Ausbau analog Hochhaus.

Durch die Wirkung von hellem und dunklem Naturholz gegenüber getönten, verputzten Flächen, durch Verwendung von Stein- und Holzböden, sowie durch die Wahl und Anordnung von Beleuchtungskörpern, Vorhängen und Pflanzen trägt wurde versucht, ein Restaurant für alle Bevölkerungsklassen in moderner Art, jedoch mit warmer Atmosphäre zu schaffen. Die Gaststätte wurde am 1. Dez. 1960 eröffnet.

Kosten

Kubikmeterpreise: Hochhaus inkl. Fundation Fr. 120.—			
Laden und Geweretrakt			
ohne Ausbau			
Service-Station			Fr. 90.—
Einstellhalle			Fr. 110.—
Einstellhalle			Fr. 65.—
Anlagekosten:			
Hochhaus			rd. Fr. 2 000 000.—
Geweretrakt			rd. Fr. 200 000.—
Service-Station und			
Einstellhalle			rd. Fr. 500 000.—
Total			rd. Fr. 2 700 000.—

Baurechtszins: Wohnungen Fr. 2.50/m² Nutzfläche
Gewerbe Fr. 3.—/m² Nutzfläche

Mietzins: Dreizimmer-Wohnungen im Mittel Fr. 175.—/Monat (ohne Heizung, Lift, Hauswart, Garten). Gewerbe pro m² 50 Fr./Monat; Autoeinstellplatz 50 Fr./Monat.

Adresse der Verfasser: Architektengemeinschaft Zimmermann, Lienhard und Strasser, Bern, Kramgasse 6. Ingenieurarbeiten Hartenbach & Wenger, Bern, Ostring 15.

Nekrologe

† **Jules Calame**, dipl. Bau-Ing., von La Chaux-de-Fonds, wurde am 6. Januar 1891 in seiner Heimatstadt geboren. Nachdem er an der ETH im Jahre 1914 das Diplom erhalten hatte, erwarb er noch die Licence ès-sciences commerciales an der Universität Lausanne. Von 1916 bis 1920 arbeitete er in den Ateliers Piccard-Pictet in Genf auf dem Gebiete der Wassernutzung, unterbrochen durch eine Baustellentätigkeit bei der Wasserkraftanlage Bellegarde an der Rhone. Nach einem zweijährigen Aufenthalt in Paris bei den Entreprises hydrauliques et de Travaux publics kehrte er 1922 nach Genf zurück, wo er bis 1927 bei den Ateliers des Charmilles arbeitete, um 1928 ein eigenes Ingenieurbüro zu gründen, das er bis an sein Lebensende führte. Am 6. April hat der Tod den Nimmermüden ereilt.



JULES CALAME

Dipl. Bau-Ing.

1891

1961

Schon von Jugend auf für technische Fragen interessiert und begabt, verfasste Jules Calame im Jahre 1926 zusammen mit D. Gaden das grundlegende Werk über die Theorie der Wasserschlösser, das noch heute Gültigkeit hat. Eine lange Reihe weiterer Veröffentlichungen (viele davon im «Bulletin Technique de la Suisse Romande») legen Zeugnis ab von seiner unermüdlichen Tätigkeit, die sich nicht nur auf technische Probleme erstreckte, sondern auch der Öffentlichkeit zugute kam. So war Jules Calame Präsident der Genfer Sektion des S. I. A., während 16 Jahren Gemeinderat der Stadt Genf (davon zwei Jahre als Präsident) und während 8 Jahren Mitglied der Kommission der industriellen Betriebe von Genf. In der G. E. P. gehörte er von 1941 bis 1945 dem Ausschuss an.

Grosse Dienste hat er dem «Bulletin Technique de la Suisse Romande» geleistet, sowohl als Mitarbeiter in der Redaktion wie als Sekretär und Präsident des Patronatskomitees. Prof. D. Bonnard schildert denn auch in Nr. 13, 1961 des «Bulletin», begleitet von einem Verzeichnis seiner wichtigsten Werke und Veröffentlichungen, den Charakter des Heimgegangenen sehr treffend: Jules Calame war in selbstloser Weise jederzeit zu jedem Dienst bereit; was er übernommen hatte, führte er zuverlässig durch, seine Arbeiten zeichneten sich aus durch vollkommene Klarheit und seine Interessen waren nicht auf die Technik beschränkt, sondern umfassten auch das politische, kulturelle und kirchliche Leben. Kein Wunder, dass sich Kollege Calame auch in der deutschen Schweiz zahlreiche Freunde erworben hat, die ihm ein gutes Andenken bewahren werden.

† **Adolf Doswald**, El.-Ing. S. I. A. und Stadtrat in Baden, ist am 12. Mai 1961 gestorben.

† **Eduardo Torroja**, der geniale, auch in der Schweiz hochgeschätzte spanische Eisenbetonkonstrukteur, ist am 15. Juni in Madrid in seinem 62. Lebensjahr plötzlich gestorben. Prof. H. Rüsch widmet dem grossen Baukünstler, der u. a. auch Ehrendoktor der ETH war, in «Beton- u. Stahlbetonbau» 1961, H. 8, einen warm empfundenen Nachruf.

† **Albert Linder**, Ing. S. I. A., G. E. P., von Basel, geboren am 8. Nov. 1877, Eidg. Polytechnikum 1897 bis 1901, gewesener Inspektor des Städtischen Wasserwerks Basel, ist am 9. August gestorben.

Mitteilungen

Eidgenössische Besinnung. Der Aufsatz in Heft 30, S. 525, ist als Broschüre im Format 12 × 20 cm erschienen und bei der Redaktion der SBZ zum Preise von Fr. 2.— plus Porto erhältlich.